

E-Trade Account Opening Form

Finance House Securities L.L.C



FINANCE HOUSE
SECURITIES
L.L.C



Head Office: P.O. Box: 34666, Abu Dhabi - UAE., Tel.: +971 2 6191 911, Fax: +971 2 6310 999
E-mail: customerservice@fhs.ae, Website: www.fhs.ae

- No information posted by the Broker on the e-trade system/service website may be considered as a recommendation, advice, or incentive from the Broker to the Customer in relation to the trade of Securities or the purchase or sale of any stocks. The Broker shall not assume any direct or indirect responsibility arising from the said information on basis of which the Customer would have traded, purchased and/or sold any Securities.
- All terms and conditions included in this E-trade Account Opening Form are deemed binding to each Customer wishing to trade through the e-trade system/service.
- The Customer may amend the orders entered through the e-trade system/service before the Market executes that order or within the deadline fixed by the Market prior to opening of the trade session. However, the Customer may not in any case whatsoever amend or cancel the orders entered immediately prior to the trading period; between 09:53 a.m. and 10:00 a.m.
- All orders entered by the Customer through the e-trade system/service are executed through the system itself and do not require any notice or confirmation from the Customer to the Broker and vice-versa.

- لا يمكن اعتبار أي معلومات يقوم الوسيط بوضعها على موقع نظام/خدمة التداول الإلكتروني على أنها توصية أو نصيحة أو تحفيز من الوسيط للتعامل للتداول بالأوراق المالية وشراء أية أسهم أو بيعها . ولا يتحمل الوسيط أية مسؤولية مباشرة أو غير مباشرة تجاه تلك المعلومات والتي قد يقوم العميل بالتداول و شراء أي أوراق مالية و/أو بيعها تبعاً لمحتوى تلك المعلومات.
- كل الأحكام والشروط المذكورة في نموذج فتح حساب التداول الإلكتروني هذا تعتبر ملزمة لكل عميل يرغب في التداول من خلال نظام / خدمة التداول الإلكتروني.
- يجوز للعميل تعديل الأوامر المدخلة من خلال نظام / خدمة التداول الإلكتروني قبل تنفيذ السوق للأمر أو خلال الوقت المحدد من قبل السوق قبل بدء جلسة التداول. ولكن لا يجوز للعميل بأي حال من الأحوال تعديل أو إلغاء الأوامر المدخلة قبل جلسة التداول في الفترة الممتدة ما بين الساعة ٩:٥٣ صباحاً وحتى الساعة ١٠:٠٠ صباحاً.
- جميع الأوامر المدخلة من قبل العميل من خلال نظام / خدمة التداول الإلكتروني تُنفذ من خلال النظام نفسه ولا تحتاج إلى أي إخطار أو تأكيد من قبل العميل إلى الوسيط أو بالعكس.

User Name

For the purposes of issuing a user's name for the e-trade account, you are kindly requested to write three different names of your choice (in English):

1.	
2.	
3.	

I, the undersigned, hereby acknowledge that I am thoroughly knowledgeable in the field of Securities, that I am aware of the risks and losses which may be incurred by my investments in Securities as a result of internet trading through the e-trade system/service. I also declare that the above data is correct and agree to abide by all terms and conditions of the e-trade system/service stipulated in this Form which I have read and understood its content, following which I have agreed thereto.

Name:

Signature:

Date:

اسم المستخدم

لأغراض إصدار اسم مستخدم لحساب التداول الإلكتروني، يرجى كتابة ثلاثة أسماء مختلفة من اختيارك (باللغة الإنجليزية):

١.	
٢.	
٣.	

أقر أنا الموقع أدناه بمعرفتي العالية في مجال التداول بالأوراق المالية وأتني على علم بماهية المخاطر والخسائر التي قد تلحق باستثماراتي في الأوراق المالية من خلال التداول عبر الإنترنت من خلال نظام / خدمة التداول الإلكتروني، وأقر أيضاً بصحة البيانات الواردة أعلاه وأوافق على الالتزام بكل الأحكام والشروط الخاصة بنظام / خدمة التداول الإلكتروني الموضحة في هذا النموذج والتي قمت بالإطلاع عليها وفهم محتوياتها وبالتالي الموافقة عليها.

الاسم:

التوقيع:

التاريخ:

- The Customer shall be responsible for keeping and protecting the access code and password and refraining from disclosing the same to any other party. The Customer is also required to keep all orders executed through the access code and password, as the Broker shall not be liable for any consequences resulting from the use of the access code and password by any party other than the Customer.
- Upon accessing the e-trade system/service website for the first time, the Customer is required to change the access code and password and use the new access code and password chosen by him. Each time the Customer enters the access code and password to use the e-trade system/service, the system shall automatically send a one-time password to the mobile phone number of the Customer hereinafter mentioned in the Customer's Details, and the Customer is required to enter the said one-time password to be able to access the system.
- If the Customer forgets the password, he is required to use the e-trade system/service website in order to obtain a new password by way of clicking on "Forgot your password" and the system shall issue a new password that will be sent as a message to the Customer's mobile phone number provided by the latter to the Broker in the Trading Account Opening Agreement and in this Form. The Broker shall not assume any direct or indirect responsibility in case the new password sent to the Customer is used by any party other than the Customer.
- In order to protect the Customer, the system shall suspend the Customer's access operation to the e-trade system/service website if the Customer enters four times a password different from the correct one registered in the system.

- تقع على العميل مسؤولية حفظ وحماية رمز الدخول وكلمة السر وعدم إعطائهما لأي طرف آخر وكذلك عليه المحافظة على كافة الأوامر المنفذة من خلالها، ولا يتحمل الوسيط أي مسؤولية أو تبعات قد تنتج عن استخدام رمز الدخول وكلمة السر من قبل أي طرف آخر غير العميل.
- عند الدخول لموقع نظام / خدمة التداول الإلكتروني لأول مرة، سيتعين على العميل تغيير كلمة السر واستخدام كلمة السر الجديدة التي يختارها مع رمز الدخول. وفي كل مرة يقوم العميل بإدخال رمز الدخول وكلمة السر للدخول لنظام / خدمة التداول الإلكتروني، سيقوم النظام تلقائياً بإرسال (كلمة السر الواحدة) على رقم الهاتف المتحرك للعميل المذكور في بيانات العميل أدناه، بحيث يتوجب عليه إدخالها أيضاً (كلمة السر الواحدة) ليتمكن من الدخول إلى النظام.
- في حال نسيان كلمة السر، يتعين على العميل استخدام موقع نظام / خدمة التداول الإلكتروني للحصول على كلمة سر جديدة وذلك بالضغط على «نسيان كلمة السر» وسيقوم النظام بإصدار كلمة سر جديدة يتم إرسالها بشكل رسالة نصية على رقم الهاتف المتحرك والذي قام العميل بتزويد الوسيط به في إتفاقية فتح حساب التداول وهذا النموذج. ولا يترتب على الوسيط أية مسؤولية مباشرة أو غير مباشرة في حال استخدام كلمة السر الجديدة المرسلة للعميل من قبل أي طرف آخر غير العميل.
- من أجل حماية العميل، يقوم النظام بتعليق عملية دخول العميل إلى موقع نظام/خدمة التداول الإلكتروني في حال قام العميل بإدخال كلمة السر لأربع مرات بشكل مغاير لكلمة السر الصحيحة والمسجلة في النظام.

Charges and Commissions

- The Customer undertakes to pay the commission due to each of the Authority, the Market and the Broker, each depending on the commission allocated thereto, in consideration of each trade operation entered by the Customer and executed through the e-trade system/service.
- The Customer shall not be liable for any fees payable to the Broker against the use of the e-trade system/service.

الرسوم والعمولات

- يلتزم العميل بتسديد العمولة المستحقة عليه لكل من الهيئة والسوق والوسيط وذلك بحسب العمولة المخصصة لكل منهم، وذلك لقاء كل عملية تداول يدخلها العميل وتنفذ عبر نظام / خدمة التداول الإلكتروني.
- لا يترتب على العميل أي رسوم تجاه الوسيط لقاء استخدام نظام / خدمة التداول الإلكتروني.

Other Provisions

- The Broker may, without any prior notice to the Customer, suspend the e-services provided to the Customer, at any time and for any reason whatsoever such as by way of example without any limitation when the periodical or non-periodical maintenance is carried out to the e-trade system/service website and/or when updating the website from time to time.

أحكام أخرى

- يحق للوسيط، وبدون أي إشعار مسبق للعميل، تعليق الخدمات الإلكترونية المقدمة للعميل في أي وقت من الأوقات لأي سبب كان بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر عند صيانة موقع نظام / خدمة التداول الإلكتروني الدورية وغير الدورية و/أو عند أي عملية تحديث تتم على الموقع من وقت لآخر.

- This service, with all the smooth solutions it offers, as an introduction to the securities trade world, requires from the customers to have thorough knowledge in the field of securities trading, whether by way of purchasing, selling, or amending and canceling orders, or also by way of following-up on their own portfolios and all similar matters related to the trading activity.
- The access code to the e-trade system/service to be provided by the Broker to the Customer as well as the password shall be considered as the Customer's identification tool, through which the system shall identify the Customer and the said Customer's portfolio data pertaining to such Customer's account. So, any trading carried out through the e-trade system/service must take place through the access code of the Customer who shall be committed to all trading transactions as long as they were carried out through the use of his access code.
- Any sale or purchase orders, and any amendments to or cancelations of such orders entered in the e-trade system/service shall be deemed valid and the Customer shall assume all responsibilities arising therefrom while the Broker does not assume any liability whatsoever in this respect.

- هذه الخدمة، وبكل ما تقدمه من حلول ميسرة كمدخل لعالم التداول في الأسواق المالية، تتطلب من العميل معرفة عالية في مجال التداول بالأوراق المالية سواء كان ذلك بالشراء، البيع، تعديل الأوامر أو إلغائها أو متابعة المحفظة الشخصية للعميل، وما شابه ذلك من أمور متعلقة بعملية التداول.
- يعتبر رمز الدخول الخاص بنظام / خدمة التداول الإلكتروني والذي سيتم تزويد العميل به من قبل الوسيط بالإضافة إلى الرقم السري، كأداة تعريف للعميل، ومن خلالها يقوم النظام بالتعرف على العميل وكامل بيانات محفظة العميل الخاصة بحسابه. وعليه فإن أي تداول عن طريق نظام / خدمة التداول الإلكتروني يكون من خلال رمز الدخول الخاص بالعميل ويلزم العميل بكل التداولات طالما تمت هذه التداولات باستخدام رمز الدخول الخاص بالعميل.
- أي أوامر بيع أو شراء أو تعديل لتلك الأوامر أو إلغائها والتي يتم إدخالها في نظام / خدمة التداول الإلكتروني تعتبر على أنها صحيحة، ويتحمل العميل كافة تبعاتها وأية مسؤوليات مترتبة عنها، ولا تقع المسؤولية بأي شكل كان على الوسيط.

Customer's Responsibilities

- The Broker does not assume any liability which may result in the event where the e-trade system/service rejects any purchase operation(s) or amendment to or cancelation of such operation(s) due to insufficient balance available in the Customer's account in advance to cover the purchase or amendment operation(s).
- The Broker does not assume any liability or loss resulting from any breakdown in the e-trade system/service or any technical breakdown or the like in the internet lines or any delay in the receipt of dispatch of data or even for the non-execution or delay in the execution of any purchase or sale operations for any technical reason whatsoever unless such liability or loss is attributable to the Broker's fault or negligence.
- The Broker does not assume any responsibility for any conflict or dispute or the like which may arise between the Customer and the Market.
- The orders entered in the e-trade system/service may not be processed on immediate basis, and shall follow in this respect the organizational procedures laid down by the Market.
- The Customer must be aware that the processing of the orders entered through the e-trade system/service involve risks and could cause his investments to incur losses due to the fast changing nature of the prices depending on the offer and demand mechanism prevailing on the Market, and that consequently, some orders may not be executed or be subjected to delay in execution due to this mechanism.

مسؤوليات العميل

- لا يتحمل الوسيط أي مسؤولية قد تنتج عن عدم قبول نظام / خدمة التداول الإلكتروني أي عملية / عمليات شراء أو تعديل لتلك العملية / العمليات أو إلغائها وذلك بسبب عدم توفر رصيد كافٍ في حساب العميل مسبقاً لتغطية عملية / عمليات الشراء أو تعديلها.
- لا يتحمل الوسيط أي مسؤولية أو خسائر قد تنجم عن أي عطل في نظام / خدمة التداول الإلكتروني أو أي عطل فني أو ما شابه ذلك في خطوط الإنترنت أو أي تأخير في وصول البيانات أو إرسالها أو حتى عن عدم تنفيذ أو التأخر في تنفيذ أي عمليات شراء أو بيع لأي سبب من الأسباب الفنية مهما كانت ما لم يكن ذلك بطلاً أو إهمال من الوسيط.
- لا يترتب على الوسيط أي مسؤولية عن أي نزاع أو خلاف أو ما شابه ذلك قد ينشأ فيما بين العميل والسوق.
- إن معالجة الأوامر المدخلة في نظام / خدمة التداول الإلكتروني قد لا تتم بصورة فورية، وتتبع في هذا الشأن الإجراءات التنظيمية التي يضعها السوق.
- على العميل أن يدرك بأن معالجة الأوامر المدخلة من خلال نظام / خدمة التداول الإلكتروني تحمل معها المخاطر وقد تلحق باستثماراته الخسائر نظراً لسرعة التغير في الأسعار وفقاً لآلية العرض والطلب في السوق، وبالتالي فإن بعض الأوامر قد لا تنفذ أو قد تتأخر في التنفيذ بسبب هذه الآلية.

Customer's Details:

بيانات العميل:

Full Name:

الاسم بالكامل:

Account Numbers:

أرقام الحسابات:

Abu Dhabi Securities Exchange:

سوق أبوظبي للأوراق المالية:

Dubai Financial Market:

سوق دبي المالي:

Customer's Contact Details:

أرقام الاتصال بالعميل:

1. Mobile Phone:

١. الهاتف المتحرك:

2. Email Address:

٢. البريد الإلكتروني:

Customer's Nature of Work:

طبيعة عمل العميل:

Customer's Employer:

جهة عمل العميل:

Terms and Conditions for the use of the E-Trade System / Service

أحكام وشروط استخدام نظام / خدمة التداول الإلكتروني

Dear Customer,

عميلنا العزيز،

Kindly read the terms and conditions of this E-trade Account Opening Form related to the use of the e-trade system/service website, and constituting an integral part of and complementary to the terms and conditions of the Trading Account Opening Agreement executed between the Customer and Finance House Securities Company L.L.C.

يرجى قراءة ما سيرد من أحكام وشروط من نموذج فتح حساب تداول إلكتروني هذا والمتعلقة باستخدام موقع نظام / خدمة التداول الإلكتروني، والتي تعتبر جزءاً لا يتجزأ من ومكملة للشروط والأحكام المذكورة في اتفاقية فتح حساب التداول الموقعة بين العميل وشركة دار التمويل للأوراق المالية ذ.م.م.

Unless the context in this E-trade Account Opening Form otherwise requires, the capitalized words and expressions used in the Trading Account Opening Agreement shall have the same meanings when used in the terms and conditions herebelow.

ما لم يقتض سياق النص في نموذج فتح حساب تداول إلكتروني هذا خلاف ذلك يكون للكلمات والعبارات المذكورة في اتفاقية فتح حساب التداول نفس المعنى في حال استخدامها في الأحكام والشروط المذكورة أدناه.

Trade Operations Through the E-Trade Systems / Service

التداول من خلال نظام / خدمة التداول الإلكتروني

- The trading service through internet (e-trade system/service) is one of the most important means for securities trading allowing investors to peruse the financial markets information directly through the internet, and hence enabling investors to observe the stock rates and movement and take spot sale and purchase decisions all by themselves wherever they are and whenever they wish without seeking the assistance of the traditional broker services.

- تعتبر خدمة التداول عبر الإنترنت (نظام/خدمة التداول الإلكتروني) أحد أهم الوسائل الحديثة للتداول بالأوراق المالية والتي تتيح للمستثمرين الإطلاع على معلومات الأسواق المالية بشكل مباشر عن طريق الإنترنت، حيث يستطيع المستثمر مراقبة الأسعار وحركة الأسهم واتخاذ قرارات البيع والشراء الفورية بنفسه أينما كان وفي أي وقت دون الحاجة للإستعانة بخدمات الوسيط التقليدية.

المكتب الرئيسي: ص.ب. ٣٤٦٦٦، أبوظبي، أ.ع.م.، الهاتف: +٩٧١ ٢ ٦١٩١ ٩١١، فاكس: +٩٧١ ٢ ٦٣١٠ ٩٩٩
البريد الإلكتروني: customerservice@fhs.ae، الموقع الإلكتروني: www.fhs.ae

نموذج فتح حساب تداول إلكتروني

دار التمويل للأوراق المالية ذ.م.م



دار التمويل
للأوراق المالية
ذ.م.م